

شرائط اشترا

استانبولده :

نسخه سی ۱۰۰ پاره در.

اداره خانهدن آلمق او زرده

سنہ اکی ۱۳۰، آلتی آيلنی

۶۵، اوچ آيلنی ۴ غروشد.

ولايادنہ سنہ لکی ۱۵۰، آلتی

آيلنی ۸ غروشد.

استانبول جواريتہ پوستہ ايلہ

كوندہ ريليرسہ ولايات بدلى

اخذ او لور.

قيرلەدن مقوا بورو ايلہ

كوندہ ريليرسہ سنہ دې يکرمى

غروش فضله آلنير.

تُرْكُوْنْ فُنُونْ

پخشنبه کونلرى چيقار، مصور عثمانلى غز ته سيدر

SERVET-I-FUNOUN

Illustration Ottomane paraissant le Jeudi

صاحب امتيازى : احمد احسان

مدیر مسئولی : استماميل صبحى

اداره خانه سی :

باب عالی : رشوانندہ

Directeur-fondateur :

AHMED IHSAN

Gérant-Responsable :

ISMAIL SOUBHI

BUREAUX :

Vis-à-vis la Sublime-Porte.

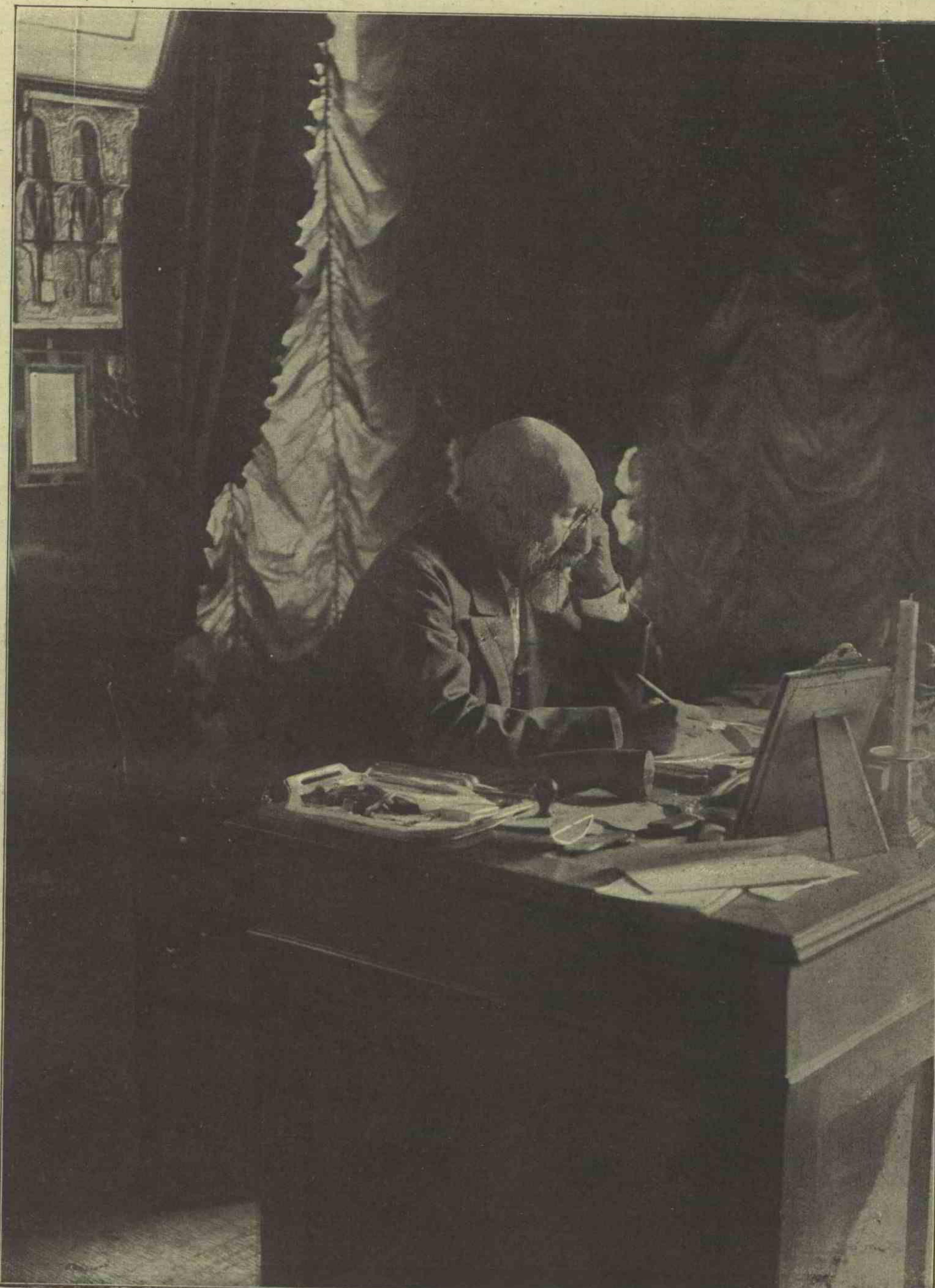
19me Année — № 984

٣٨ نجی جلد

Pour la Publicité de l'Etranger, s'adresser
à l'AGENCE GÉNÉRALE DE PUBLICITÉ POUR L'ORIENT, Rue de la Sublime Porte No. 36.

عدد ۹۸۴ — پخشنبه ۱ نيسان ، ۱۳۲۶ — ۴ ربیع الآخر ، ۱۳۲۸

١٩ نجی سنہ



عثمانلى موزه سى مدیرى و عثمانلى دايلىر و كيلى حمى بک مرحوم چرہ اشتغالىنده

HAMDY BEY,

Directeur du Musée Impérial Ottoman, décédé à Constantinople.



آشنا بولنجه

ایکن شو صرض مهملکه دوا آرآیده حق یرده متصل یانغینه کوروکله
کیدیورز . سیاسیات ، ساده خارجیه ناظرینه آوروبا قاینه لیله
اولان ایسلری دکلدر ؛ اوغر اشلایقی اسندیکمز مشاغل

آردستنده نظارتلرک ، باب عالینک ؛ صدراعظمک ، مجلس مبعوثانک ،
اعیانک ایسلری ده واره شیرازه مشروطیت ، هر کسک سیاسیات ایله
اوغر اشمهمی ایله ، هرایشی اهلنه توییع ایله کسب قوت ایدر .
ایشی اربابه برآقیغمز کی بزده بالطبع کندی ایشمز کو جزله
اوغر اشله حفر . او زمان بر نظارتده کی مامورلر اظرک اوغر ادینی
استیضاحله ، اتفاق ذهن و فکر ایتمه جک ؛ بونک نتیجه حسنی
اوهرق ناظر استیضاحدن مظفرا چیقدیلی کی استغفایه دعوت
اولمقدن ، با خود عزل ایدلکدن مصون قاله جقدر . صانکه بوده
فنا بر نتیجه ویاضرلی بر نصیحتی ؟ کاشکه بونصیحتی فردای افلا بد
بزه ویرسلر ایدی ، بزده دیکلسه ایدک .

۶۰ فردای اقلابی متعاقب هر کی استیلا ایدن غزنه جیلک
خسته انجی یوش یوش مستولی حالدن چیقمش ایکن ینه آره صره
نویت شکلنده کندی کوستر اولدی . ساده نوبتلرک اشکالی
 بشقه . اولاری خسته الق هر کون نوبت ویریور ایدی ، نوظهور
غزنه لر هپ یوچی ایدی . صوکره خسته لغت ویردیکی ضعف
وقورقوایله اپی وقتربون بتله طوتاش آدمک کوبلز اولدی . شمدى
باب عالی یوقوشنده مناج آمین ! نوبتلره طوتاش یک رفقا کورونکه
باشدادی ... ساده بومزاح جریده لرمی با ، انواع قورقوچ رومانلر ،
جینی پریلی ، مصاللر ؛ بیک بر کیچملر ، بکتشی سرلری ؟ . دها
نهر نهر . غالبا جین طوتش بر آز دها پاره لر وار .

۶۱ نه اولوردی شو جین طوتش پاره لر ایه اورته یه بر آزده
استفاده بخش ائرلر چیقار اسه ایدی . لکن مکنی ؟ مشتری یه
کوره صالحی ظهور ایدر . خلق مزک آزادینی متعای مصالدن ،
خیالدن متشكل اولدقدن صوکره نه بکایورسکر ؟ دها دوغر بسی
مشتریلریز پاره سفی ساده بولیه بیمهوده ویریور . شمدى قباحت
طابعده می ، یوچه خلقده می ؟

۶۲ قباحتک کیده اولدینی بردلو اکلامق قابل اوله مامشدز
او له میه حق . ذاتاً قباحت صامور کورک اولسے کیمسه کیمز ایش .
ظاهر بوندن دولای او له حق که نافعه نظارتی پایردیسته ، معارف
ومکاتب مجاهده سنده ، شهر اماقی استقراضنده حق فرقه راختلافنده
کیمسه قباحتی کورونک استه میور .

۱۰۱



تورک عالم و صنعتکاری حمدی بک

بیک اوچ یوز یکرمی بش سنه سنک مشیمه ایام اخیره سندن عثمانلیلر بیویوک بر ماتم دوغدی . افکار منوره ایچین اوکونک
فری بر سیهای شبرنکه مالکدی دیمک بک دوغ و اولور . فقط ایشته اوفکار منوره نک قحط الیمی بوکونک ده ، صفت و علم
عشقیله تیزهین یورکاری قهرایدن ، لاقدی یه یاقین ، بر سکون ایله مرورینه سب او لدینی آجی آجی اعتراف ایتمکه محبوز .
تحم علم و صنعتی تئیه ایده جلت مواد غذائیه بی خست عظیمه ایله ورن بمیخط ، تاصلسه نشوونما بولش ، از هار بدیعه عرفانک
اول مؤسفه قارشی ده لزومی قدر عشه دار ماتم او لیجانی طبیعیدی . ایشته هر تکرنه بزی مشحون اضطراب ایدن بولاقدینک
بر مملکتک حیات معنویه سی ایچین نه درین بر مرض مهملک اولدینی فارش عمومیه یه فارش ایکله ملک احتیاجی دویویورز .
و فایله ماتنک ذاتاً پک زنکین او لیایان خزینه عرفان و صنعته بیویوک برو شاق برقان حمدی بک کیم او لدینی لایقه بیامه بیلر
که عدلری مع التأسف کشیدر . بو حیفه لرده مندرج معلومات و وثائقی او قوچه اوغر ادینی قدر ایده جکاردر .
مروت فنون هم بیویوک وطنداش ، هم ده بتوون ملته فارش اکمه اولان بونظیمه سی ایفا ایده جکنی او لجه وعد اعلان ایشیدی .
ایشته بوکون او وعده ایچار ایله مباهی او لوپور .

مروت فنون علم مطبوعاته آسیدینی ایلک کوندن بری دائم علم و صنعت عشقیله تیزه مش ، بوایک نجیب رهنهای رخشن
مدینیت اوار اعلا بخشی وطن معززک آفاق نائمه سنه انگاس ایتیرمکی مقدس بر غایه امل عد ایتشدر . بکاون طقوز یاشنه
واصل اولان حیاتک سین باضیه سی تمیل ایدن جدلر بیلغانه شهادت ایدر . ایشته بوجدلرک دها بر نیخیسنده [سنه : ۱۳۰۷]
مدار افتخار ملت اولان بیویوک علم و صنعتکارک تشریح عرفانه حصر اولمش خیفه لری ، بومانتیت ایله ، تکرار او قورکن
متخصص اولق ...

بوراده تکرار بتوون قارئلر مزه بیان تعزیله « حمدی بک اولدی ، ملتک استعداد عرفانی یاشاین و بیویوسون » تئییات
صیمیمه سی اظهار ایدرز .

بخرا آتی اجمان ادیسندن

حمدی بک و فایله عشق صنعته جریمه دار اولان انجمن ، اونک خاطره معززه سنه اتحاف ایدیه رک نشر اولونان بونسخه
محصوله تورکرک بیویوک صنعتکارینک نام عالیسی حرمت و تکرم ایله سلاملار .



حمدی بک عز حومه نبده حرمت

« رب العالم اعلى الرتب »

ملت عثمانیه نک حافظه مباھاته ، عالم
انسانیتک دفتر مشاهیرینه توییع نام و شان
ایله حضور کاه ابیسنه چکیلن حمدی بک
بو وسیله ایله تذکار محاسنی وظیفة مشکله سی
بن ایچون قلبنا نقدر ایم ایسه وجودان
او قدر محترم در .

آلتی یوز بوقدر سنه دن بری وطنزده
اعتلانمای طهور اولان اعظم اسلام - بر قاج
علم عالی همت استشنا ایدلیکی حالده - هب

میتم اولق حقی حائز ، لکن بوكا فارشی
کندی محصول سعی او بساط مشترک
کتیرمک وظیفه سیله مکلفدر . بو وظیفه
ایفا ایتنلرک آرق او سفرده بولنجه صلاحیتی
قلمامش اولور . بر ملت قوای مادیه جه
نقدر بالاتر برو وضعیته بولنوره بولنسون ،
بالکزبر قوت استناد ایتدیکه انسانیت متمدنک
قدرت مواعن بر انداز انه سنه مکن دکل مقاومت
ایده من . بوکون مدینیت حاضره نک بیون
مکتسبات عالیه و تطیقیه سی تمامآ اخذ
وتلقی ایش اولسه قیله ملل متمدنه آرده
سنده کندیز مر حیز پیدا ایده بیلمک ایچون
بهمه حال تبعات و کش میات عالیه و فیه ،

معره سیاسته رکز علم اشمار ایش ؛
چونکه تاریخ ملیمزک اعصار او لینی فتوحات
وابساعات متواهی ایله بومبایی بلند سلطنتک
تأسیس ارکانه ، اعصار متعاقب ایسه مدافعت
ومعارضات متسلسله ایله دولتک ملتک انصار
بیانیه حصر و صرف ایدیه رک ملتک انصار
اعتباری هب او وادیده تمرکز ایشدر .
حالبکه ایلیم بر قومک علم مدینیتده حائز
حق حیات اوله بیلمسی آجق مدینیت عالمه
بیویوک ، کوچوک ، فقط مستمر بر خدمت
ایفا ایتسیله مکن اوله بیلیور . اقوام متمنه
بر لکدنه یاشاغه ، بر سفرده بیوب ایچونکه
قرار ویرمش متعدد عائله لر بکزز ، هر عائله
دیکلرینک محصولات مساعیسندن پلاتکل



ص رحوم حمدى بك، رسم آتيليه سنه
Hamdy Bey dans son atelier.

ابداع آثار نفیسه ایله بشریت خزینه عرفان و جداتی زنگینلشیدرمه، اخترات و تطبیقات مفیده ایله مدینیتک ثروت و قدرتی آریزونه همیورز و بوكا نه زمان موقق او لورسنه حیات آتیه ملیمه آنچه او وقت اطمیان و جدان ایله باقه بیلیز . آنکه دفعه اولهرق اوروپا و آمریقانک نفایس مشهرلری برترک چیره دستی مهارتنه کشاد ایدلش ، صنعتکاران عالم اسایی لا یونته برخی دفعه اولهرق بررسام مسامک اسمی التحاق ایده بیلشدر . استانبول سلطنت سنه نک پای تختی اولهرق کوندن بری بورایه کلوب کیدن اجنبیل اینچنده تجارت و سیاسته مالوف اولیانلر یا قدیم یزانسک تقایی تاریخی منی و یا استانبولک بر رقاچ دانه دن عبارت اولان آثار عماریه سنی، یاخود آق دکز و قره دکز بوغازلرینک لطافت طبیعیه سنی کورمکن خاصدر، سلطنت عثمانیه نک تأسیسندن بری

بسقه بر منفعت تصویر ایده من ایکن مجرد حمدی بک مساعی جدیه عالمانوسی نتیجه سی اولهرق بوكون اوروپا حتی آمریقادن مملکتمزه تدقیقات و تبعات علمیه مقصدیله کلوب آیلرجه موذه مزده چایشان ارباب علم و معرفت نادر دکادر . شیمیدی آرتق استانبول علم آثار عتیقه نک بلاشه و اعتراض مرکز مهمه سندن بری اویشدر .

حمدی بک صنعت ترسیمده کی قدرتی، علم آثار عتیقه یه خدمتی جهتیه بتوون عالم مدینیتک نظر قدری و استحسانی جلب ایدلک وطن و ملتی اعلا ایتش حقیقی بوبوک بروظپر و در . بو « وطنپرور » کلیه سی اوستنده براز اصرار ایتمک ایسترم : حمدی بک دور سابقه اوفق بر تایل ایله بوبوک موقع عل احراز ایتمک امکانی حائز اولدیفی بحاله وطننه صورت جدیده خدمتی آلایش و منفعته ترجیح ایتمک جهتیه عددی بش اونی تجاوز ایتمین امثالیه رابر بر موقع ممتاز صاحبیدر . حمدی بک کدیسندن سؤال اولان هر شیده آنچق سوق وجدانه تبیعله « خلاف مرضی » جوابل ویزمکن هیچ چکنامش و بوصو .

رتلده ، خضوصیه صوك زمانلرده همان صفره منجر اولان ، امثالی آرد سندن نادر بر حیت ، بی نظیر بر حریت وجدانیه صاحبی اولدیفی بالفعل کوس ترمشدر . مملکتمزک دوچار اولدیفی اخطاط مدھش حمدی بک

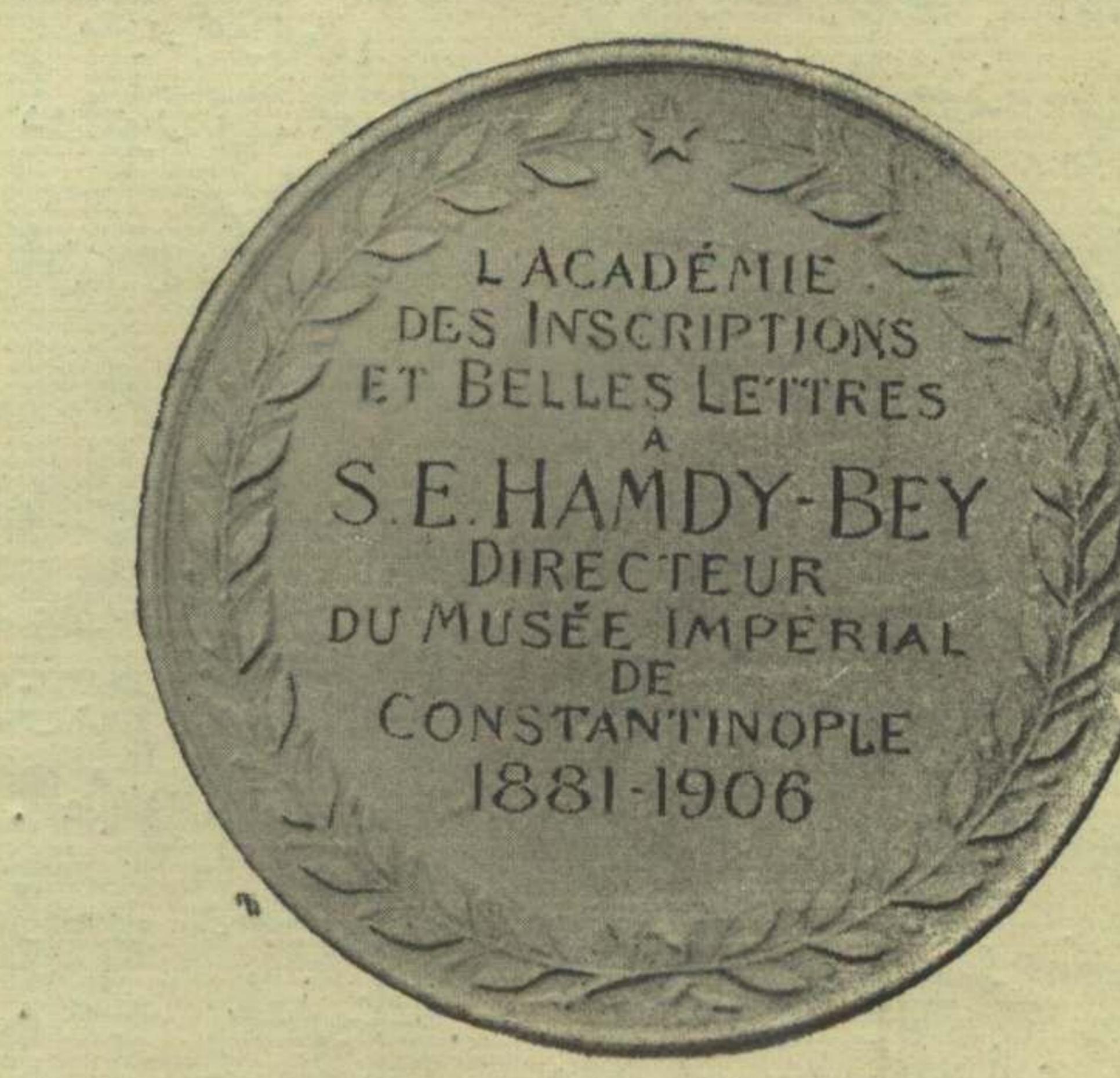
جهات سارهده مشبوع سعادات اولان حیات بخشانی اوقدز زهرلشدر که تأثر آنی، عدم حصول تمنیاتن متول تماقی اعتباریله او یچاره دی بوماکتک اک بد بخت آدمی عدایمک پک طوغری اولدیفی کشیدیسی یاقیندن طانیانلر پک ای بیلیز .

مالک عثمانیه بتوون ثروت و سعادتی جهل و طمعله اختلاج ایدن المرك آلسنه ریزه ریزه دوکولورکن ، هر دورلو موائمه رغماً ، یالکز قیمت مادیه سنی بر رقاچ میلیون لیرایه باخ اولان موذه نی بلا غرض و عوض ملنہ اهدا ایتمک البه بر خدمت وطنپر اندر . بتوون ارباب دولت - صاحب حسن نیت اولسے بیله - اعلا و محافظه موقع

ایچون ازو پایلره ، خوش کورونک ، کنديه اونتره مدح ایتدیره بیلمک غیرتیله کوچوک ، بوبوک، بعض آپک بوبوک منافع ملیه نی فدا ایتمک اوته دن بری و حالا مملکتمزه جاری برسیه مؤسفه ایکن حمدی بک دور سابقه طرف پادشاهین « لور » موذه سنه احسان ! بیوریلان عثمانی موذه سی آثار عتیقه حافظه ایچون یالکز باشنه سرایه ، لور موزه سنه و دها بوبوک قوتله قارشی متجلدانه بر عنزه ایله اوغر اشے اوغر اشے اصل مطوح نظر اولان آثار عثمانی موذه سندن ایچونه موزه سنه ایچونه موفق اولدی . بر دفعه ده استانبولی زیارتنه کان بر حکم دارک تشیت ملحوظنی ، بوكا قارشی اداره سابقه نک مسلکنی دوشونه رک سفیرینه من اجعتله « آکر صیدا لحدی موذه دن چیقاراچ ایستیلر ایسه کنديسندن اوحد اوژرنده اتحار ایدلک جسدینک ده بر لکاره چیقه جغی » ایچونه بر عنزه ایله آکلامش وایشته بوكون موذه مزی عالم علم و معرفت که طافی ایدن او اثر افسی که صرف کندي زاده عرفانیدر - عادتا فدای جان ایله قور تارمشدر . هر کسک وطنپرور، هر کسک حیتکار چوندیکی زمانلرده ملتک بمحکم بی انصافه لایق اولدیفی بتوون جهان مدینیتے تسلیم ایتدیرمک، بونک ایچون فتو راپذیر بر جهاد ایله افکار منوره دن قدرت دلیلاره ثابت اوله بیلیز . بتوون بونلردن صنعتکارانه سنی ، خدمات علمیه سنی اوکنده صرف نظر ایدسے بیله عصر لردن بری اوروپا نظر نده، شبه سز بنیر حق نقط مع التائب، وحشته وحتی تمدنه قابایتسرا لکه محکوم اولان برموقیتکه بوبوک وطنپر عنوانی ایشته

آنچه بوله برمظا هرسته قزانیه بیلیز . جهان مدینه دن مشاریه کان و بتوون اشرفی عثمانیه عائد اولان تقدیر اه باقیک : حمدی بک ترسم ایتدیکی تابلو ر ۱۸۸۶ سنه سندن روما شهر عمومیستند دیپلوما اعطاسنه مستحق کوروش، ۱۸۹۱ سنه سندن برلین شهر نده افتخار مدالیه سنی ، ۱۸۹۳ ده آمریقانک قولومیا شهر نده ، ۱۹۰۹ سنه سندن ده مونیخ سالونزده آلتون مدالیه لر اخذیله مظهر تبیحیل اولمشدر . مخصوص دست مهاری اولان لوحات مخلده دن بری آوستريا ایپراطوری طرفه دن، براطاقی ده مختلف موذه ایچون اشترا ایدلرک بونلر ایوم مدینیتک خزانی نفائسه بونلر ایوم کشاد ایدلرک ۱۸۶۷ و ۱۸۸۹ سنه لرنده کشاد ایدلرک شهر عمومیلرده اوج ، ویانه نک ۱۸۷۳ شهر عمومیستند آتنی دانه مزالیه اخذ ایشدر .

عثمانی موذه سی مدیری صفتیله علم و معرفت ده احراز ایتدیکی موقع حرمتی تقدیر آنندکی فرانسیز دارالتدرسنک النجی سنه تأسیسی سی مناسبیله ۱۸۹۸ و اسپانیاده کی « اوویه دو » او نیو و دیسته سندک مراسم عصریه سنی سبیله ۱۹۰۸ و بر لیندک « فردریق » موذه سندک تأسیسی حسیله ۱۹۰۴ سنه لرنده ضرب اولان مدالیه لردن برقطه سی کنديسنه اعطای ایدلی . شرق



فرانسه انجمن عالی فتوشك حمدی بک قیمت عاصیه سنی تقدیراً صرحوم مشاریه اعطای ایدلی خصوصی مدالی



ایتدیرد . بو آنده برصدای هاتف کندیشی عالم
حقیقته رجعت و عودت ایتدیره رک او کنه آچیلان
سلم ظریف و محتشمی چیقار و موزه بکجیلرینک
صف احترامی او کنده عثمانی موزه سنه داخل او لور ...
لسان یونانیدن مأ خوذ او لو ب فرانسز جه (آر که
ئولوژی) تسمیه اولنان واشیای قدیمه دن و بالحاصه
آثار بشريه دن بحث ایدن « علم آثار عتيقه »
يقيين و قتلره قدر فنون مرعيه عددادينه داخل
ایکن معارفه هر شعبه سنه جه محير العقول ترقیات
و تکملات و عالم انسانیت ایچون فوائد عظیمه بی
موجب انواع کشفیات و اختراعاته جلوه کاه اولان
عصر سابق میلادی ایچنده آوره پالیلرک موشه کافانه
تدقیقات و تبعاتی ، فدا کارانه مساعی و اقداماتی
نمایله فن مذ کور دخی پك زیاده ترقی و کسب
اعتبار ایلمشد .

آثار عتیقه حقنده کی فکر تقدیر مملکتمند
پک یقین زماندن بری او یاند یعنی نظر آور و پالیلر ک
دها اول ممالک عثمانیه داخنده و بالخاصه عثمانی
آسیا سنده از منه قدیمه ده اکزیاده معموریت و فیضت
و مأثر صناعته شهر شعار اولان بلاد قدیمه سی
خرابه لرینی محتوی محل درده آثار عتیقه نقطه
نظر ندن اجرا ایده کلری حفریات و تحریات فوائد

وستایجی بالطبع لند-یلویه منحصر فائمشدر .
بوندن آلتمنش بر سنه مقدم یعنی هجرت
نبویه نک پیکایکی یوز آلتمنش آلتنتجه سنه سندھ
طوبخانه عامره مشیر لکنده بولتمش اولان داماد
مرحوم فتحی احمد پاشا ، آثار عتیقه یه مراق
ایله ادوار مختلفه یه منسوب اولوب او تهده بزیده
تصادف اولند یعنی استخبار ایلدیکی آنتیقه لری

ناظم



عثمانی موزہ سی

و

تاریخیہ سی

عتیقه نک جمیله برموزه وجوده کتیر لسی فکری
یکیدن پیدا او پیشتر . فقط بوباده یا پیلان شی
مکتب سلطانی مبصر لرندن موسیو (غولد)
نامنده بر انگلیزک مدیر تعیینیله حریبه آنبارنده
موجود آثار عتیقه نک امر محافظه سنی او کاتود یعدن
عبارت قالوب یوقسه موجود آنیقه لرک باشی
باشه وضع و تشهیرینه مخصوص بر محل مناسب
تحصیص و آثار و عتیقه یه متعلق خصوصات و معاملاتک
قاعده منظمه دائره سنده جریانه متعلق بر تدبیر
اتحادی لازمه لری اصلا دوشونله هش ایدی .

حربيه ا بـارـده مـحفـوظ ا بـارـ عـتـيـعـه عـدـد
وـمـقـدارـيـنـك سـرـعـتـلـه تـزـيـدـي قـاـبـلـ وـكـافـهـسـنـك
تصـنـيـفـ وـتـنـظـيـمـي الزـمـاـولـيـغـيـ حـالـهـ بـوـنـرـهـ دـائـرـهـ
آـنجـقـ فـرـانـسـهـ إـنـجـمـنـ دـاـنـشـيـ اـعـضـاـسـنـدنـ اوـلـوبـ
۱۸۶۸ سـنـهـ اـفـرـنجـيـهـسـنـدـهـ لـاـجـلـ السـيـاحـهـ درـسـعـادـتـهـ
کـلـشـ اوـلـانـ موـسـیـوـ دـوـمـونـ Dumont =

دها حقيقى وطنپورزلك اوله بيليرمى ؟
ملتى بو شهر ااه اعتلايه ايصال ايجون
بزه بالفعل نمونه امثال كوسترهك عنم
بلندىنه وقف حيات ايدن زواللى حدى بك
صعود جهاد واجتهدىنك نقطه شاهقه سنه
واصل اولدىغى زمان موزهتك يكرمى بشنجى
سنه تأسسى مناسېتىلە تا او زاقلرده كى اقطار
منورهتك تعظيمات و تبريكات جوشاجوشندن
متىحصل برهاله بلندى ايجنده پويان ايكن
- هىچ او نو تمام - بوتون فكرىنك، بوتون
حيائنك، بوتون مساعيستك معطوف عليهاي
اولان بو مملكتىدن، وطنداشلو ندن ال او فاق

برادر تقدیر و تشویق کوره‌مامک یا اس الیمیله
نه قدر از پاشدی . عزم بلندینگ نمایه سیله
آنچه برقاچ دقیقه دوام ایده بیلن او آتش‌شامکی
وضع مفتوری خیال‌من سیله من .

ای روح محترم ! غیبو بت ابدیه کله شیمی
ملک تکده ده قدر شناس یورکلر دن چیقان
آلام صمیمه حسیاتی ، هنور فکر لر دن
صعود ایدن حیوت و حرمت آوازه لری قبر
نهائی - کزینکده دائمی زائر تسایت بخششک
اولسون .

تقدیر بولمده بی مذکور در. بود فعده ده غایبوبت
ابدیه سی او زرینه منسوب اولدینگی جمهوریت علم
و معرفت از کان کرامی طرف ندن عائله
یتیمه سنه ابراز ایدیلن او صمیمی، او عالی
نو ازش و تأثیر آزاد سنده بر لین آقاده می
اعضاسندن علم آثار عتیقه انسستیتوسی رئیس
فیخریسی موسیوقو نزه سکسان سنه لک حیات
مساعی-مأو فیله شواهق برف آلو ده بکیزهین
سر محترمی نکون عجز و حیرت اولدینگی حالده
«بو کونی کورماملک ایچون بو قدر یاشاماه لیدم»
فریادیله آغلایور. موسیو پوشتاين یازدینگی
تلغ. افده «دو حار اولد لغکن» مصلحت المهدن

حصه دار اولدیغمنزی آلمانیا علم آثار عتیقه
انستیتوسی نامنه بیان ایدرم ، مشارالیہک
ضیاعیه برمحب وفا کارمنزی، دائمًا متدازی
اولدیغمنز بر عالم عالی قیمتی غیب ایتدک » ؟
فرانسه انجمن دانشی کاب دائمیسی هوسیو
روژون ایسه « صنایع تفییسه نک ترقیاتنه
جان ودلدن وقف حیات ایدن حمدی بکل
وفاتندن طولایی فوق العاده متأثر اولان
آثار تفییسه آقاده همیسی مشارالیہک عائله سننه
تعزیت صهیمه سننه سان ایدر » دبورل .

حاف مجبول اولدینی قابلیت صنعتکارانه ییده . اثبات ایتمشدر . بو حسن طبیعت کوندن کونه تکمیل ایدن صنایع نفیسه مکتبه تأسیس و اداره سیله ده و بک تظاهر ایدیور . سوکیلی مسلک داشهزک عینی موافقیت ، عینی جسارت و عینی غیرتله مؤسسه اتنده رأس اداره سنده دها چوق مدت دائم او لمینی مر ۵ - و دفترشان و شرفنه دها بونک کبی زوال ناپذیر صحیفه لر علاوه ایتمسنسی آرزو و تمنی ایدرز . بیاناتمز آلمانیا ایمپراطور لغنه اک اسکی اونیوهر رسیته سند استانبولده ظاهر اولان کنج بفای میرت ارانه و مقدم علی و مع فت حتنده که تمنیاتید .

آلمانیا علم آثار عتیقه انسٹیتو سندن کارن ورده لردہ ماعہ

عثمان حمدی بک که هیچدن برموزه ابداع
ایتش و بوهوزه‌ی صیدا لحد لریله برنجی درج
اهمیته ایصال ایلش ، و بوآثار نفیسه‌یه مشه
اولان بنای عظیمی وجوده کتیرهش والیوم
بوتون ممالک عثمانیه‌ده علم آثار عتیقه‌یی تروی
و حمایه ایتمکده بولنمشادر ایشته بوکون اوذات
دها چوق سنه‌لر کافه تشبیثاتنده موفق و مسعود
او لمسنی تمنی ایدورز .

الآنیاعلم آڈر عتیقه انسٹیتووی ادارہ مرکزیہ سنی روپی

هال او نیورد سیدتہ سندن کان تبریک نامہ نک تر جھہ
در سعادت آثار عتیقه موزه می مبدع و مدیری

وطنپورانه لرینه بر شعاعه افتخار ات
ایتمک ایسترم :

علم اثار عتیقه جمیعتک المانیا ایمپراطوریه
تقدیم ایتدیکی مدالیه بی ده حکم را
مشارالیه حمدی بکه اهدای ایله اثر قدرشناسی
ابراز بیور مشدر .

مرحوم مشاراالیه انسٹیتو دوفرانسک
اعضاسندن اولمق شرف مستشاسنی حائز
بولنڈیلغی کی برلین ، لوندرہ وویانہ نک
و آمریقادہ کی بوستون و فیلادلفیا نک علم آثار
حقیقہ انسٹیتو لوندہ و آتنہ علم آثار عتیقه
جمعیتندہ اعضا اق و انگلترہ معماری آقادہ
یسی فخری اعضا اغی و اوستریا آثار تفییسه
وزہسی مخابر لکی صفتلوینی ده احراز ایتمش
دها برچوق اوروپا جمیعات علمیہ سنہ
شتراک ای باشیدی ۱۸۹۴ سنہ سنده
نسیلوانیده « دوقتور هرمسیانس » عنوان
خرینی ، کچن سنہ ده انگلترہ نک مشهور
او قسپورد » دار الفنو سنده دوقتور لک پاپہ
کلیانی احراز ایله برابر لوندرہ آثار تفییسه
قادہ میسی اعضا اغی - کہ شیمڈی یہ قدر
کما آثار عتیقه تحریات مدیری موسیو
نیدن بشقہ کیمسه یہ ویرلاما مشہور - عنوان
بخر تیله ده تجیل ایدلدنی .

حمدی بکل انسانیت منوره دن مظاہر
لديغى ال بیوک اثر حرمت موزه مدیریتىه
يلىنىڭ يىكىرىمى باشنجى سنه دورىيە سنه تصادف
ن ۱۹۰۶ سنه سىندە ابراز ايدىلىشىدە .

مناسې بىتلە مشاراالىيە «بۇن»، «هايدلبرغ»،
آبەردىن» دارالفنونلىرى دوقۇر و
«چىخ» دارالفنونى «دوقۇر او نورىيس
زا» عنوانى بىللە اىتدىلە. فرانسە
تىيەرسى مشاراالىيە نامىنە صورت مخصوصىدە

مال ایتدیوردیکی بر مداریهی ، بر این
زه لری مدیریتی و هایده لبر غوهال او نیوہر

هله لری و آلمانیا آثار عتیقه او نیوہ ز سیته سی
هله بارشومه ن او ز دقله لری تبریک
لری ارسال ایله قدر بلندی ن تو قیر
یلو. بو صردده هر طرفدن کلن تقدیرات
پیکات حقیقه^ب بی پایان ایدی. یا لکز بر لین
هله مدیریتیله او نیوہ ز سیته لردن کلن

حمدی بک طبیعتنگ سوق ایتدیکی شعبه
معرفتده بوکاله ، بواعتباره نائل اویش .
علمک شعبات سائره سندده بود درجه بختیار لغه
مظہر بش اون فاضلمنز ، انسانیته بویوک ،
کوچوک بر تحفه ترقی تقدیم نه ساعی بر قاجیوز
علم مقتدر من اولسنه بزده شوکت آتیه
ملیه من دن امین و مطمئن اولورز . آریستو ،
فیدیاس ، سوفوقل کی اعظم اسلام فضائل
و منیات ماضیه سی ، کنديلوینه یالکز علاقه
اسم ایله منسوب اولان ، شیمیدیکی یونانیلر
لهمه برعصر دن بری عالم مدینیتک ابدال ایتدیکی
معاون ناته سبب اصلی د کلیدر ! شو حالده انسانیته
خدمات مشکوره عرض ایدرک او صور تله وطننک
حافظه حیات مخلدہ سنہ ، تعالیٰ شان و سعادت نه
چالیدشمقدن ، طوپله تفسلکه قلعه لر یرینه علم
ایله ، نور ایله قلابلر فتح ایدرک ملت نک هر درلو
ورطه لر دن ، اک عمیق انقلاب لردن سلامت
و همتان تله چیقه بیله جلک بر صحبت کامله یه مظہریتی
اسیانی حاضر لامقدن دها بیوک بر شرف ،



مرحوم ھمدی بکل یاغلى بويا تا بلو لرندن : شهزاده باشندہ تربیت دد

[بو تابو فرانسه حکومتی طرفندن مبایعه او لئشدر

c liseur: d'après un tableau de Hamdy Bey.

طرفندن پارسنه اوافق بز رساله نشر ايدلش
و آثار مذكوره نك محافظه سنه مأمور سالف الاسم
موسيو غولد طرفندن دخ آثار موجوده نك
مفرداتنه داير طاش باصمه سيله غایت محمل بر فهرست
طبع ايتدير لشد .

آرهدن اوچ سنه صور ايتدير يكي حالده هنوز
آثار عتيقه نك صورت ترتيب و تنظيمه داير
هيچ برصورت وجود دكل ايدی . او وقت
آوستريا سفيری أولوب اوقات خاليه سنده علم
آثار عتيقه ايله توغل ايمكده و خصوصيمه مسکوكات
جمنه هوس ايلكده بولنان موسيو پروکش
ؤستان == Prokesch-Osten يكي تشكيل
اين موزه نك ايلك مدیري موسيو غولدكيرينه
لوئيد قومپانيه سى در سعادت آجنته سنك مخدومى
موسيو (ترهنجيو) يى تعينه دلالت ايلدي .

نومرو

نوم ۹۸۴

ثروت فون



[بو تابلو اوستريا ايمپراطوري طرفندن ميابيعه او لئشدر
ر حوم جمدى بلك ياغلى بويا تابلو لرندن : رحله تلاوتده

Le Turbé des Enfants : D'après un tableau de Hamdy Ecy.

A black and white photograph showing a man in traditional attire standing next to a large wooden chest or trunk. He is holding a long staff or cane. The setting appears to be outdoors, possibly near a building.

[۱] آیدین ولايتنه تابع برغمه قضاستك
مرکزی اولان «برغمه» تصبه سی که ازمه هه
عتیقه ده [پر GAMMON] نامیله غایت مشهور برشهر
جسم ایدی . بورا ه او وقت صرعی اولان
بر مسلک هیكلتراشی دخی صناعات نفیسه دار یخنده
حائز اهمیت دارد .



پو تا بلو لیورپول، وزہ سنڈدر [

مرحوم حمدی بك ياغلى بوياتابولورندن : مطالعه
jeune étudiant : D'après un tableau de Hamdy Bey.

Le jeune étudiant : D'après un tableau de Hamdy Bey.

نخت دولت صدر عزت قصر رفعت جای خاص
حق مبارک ایلیوب کلسون او شاه کامران
صو کی او صاف شاهی از بر ایتمش در همکر
آغز آچوب چشمہ لرالحان ایله او قور روان
قطره جودیله نوله بندہ سین احیا ایده
زنده در چون آب لطفیله او شاه کانس و جان
سیر ایدوب آثاری داعی دیدی المهام ایله
مالک تاریخ نخن رعنای حشمہ شاه جهان

صلول جدار او زورنده :

حضرت خاقان عالم خان مراد کامران
پاک طبع و صاف دل سرچشمه سلطانیان
امرایدوب صرچه سرای ایچره بو عالی چشمه لر
خاکپای دولتینه جان کی اولدی روان
اول شه عالم که بو عین الحیات. جاندن
حضر و ش بیک پیک یا شارایتد بجه دائم نوش جان
جلوه لر ایلر صفا ایله کنار آبده
ماء کوثر نوش ایدر کویا که طاؤس جهان
بویله هر زدن آفهاز ایدی خاکپاینه
او لاسه بحری اکور که صنعتنده پهلوان
سلسلیل آسا کوروب آثاری داعیسمی او دم
ددی مرتاریخ که سرچشمه شاه جهان

صبهجی پاشادن صکره معرف
نظراته کچن صفوت پاشا « موستاره
آنو » نامنده رومانیالی بر معماری
جلب ایله چینیلی کوشکاک بعض مرتبه
تعمیرینه قیام ایلسش و حیفا که معمار مرقوم
ساقه جهالتله بوئنای نطیفک تریبات
سنجه بريط فم تعدادلات اجراسنه و دید
مینا کاری چینیلری ده قسماً قالدیروپ
اوزرلرینی کیرچ ایله صیوات صورتیلا
محوینه تصدی ایتمشدیر . بوکون موج

و تشمیر لری لازمه دن کورلش او لغله ط و پقی
سرای هایونی مشتملاندند [چینیلی کوشک
بناسی موزه اتخاذ او لنه رق آثار موجوده اورا
نقل و ادخال او لنه شدر .

تماشا کر انذک تقدیر و تسلیم ایده جکلری او زر
چینیلی کوشک ، الحق موزه اتخاذی نه شایان
بنای لطایف اولوب جنتیکان ابوالفتح والمعاز
سلطان محمد خان طاب نراه حضرتلرینک اع
و تنسیب هایونلری وجهمه مهره صنعتکارا
اسلام‌دن بر معمارک [بر روایته کوره بروسد
بر لکده کتیرمش اولدقلری معمار کمال الدینک
تریب‌مهار تکاریسیله وجوده کتیرلمشدر که آهنل
و تناسی ، ظرافت و رصای جهت‌لریله فن معماری
سلیچو قینک شایسته افتخار بر نونه‌سی اطلاقن
احرادر . حد ذات‌نده برونه‌نک بعض آبداتی کی
رقیق و ظریف ترسیماتی ، پارلاق الوانی حاوی
مینا کاری طوغله‌لره خارجاً و داخللاً پوشید
ایدی . برسد او زرینه بنا و تأسیس ایدلش اولاد
بو کوشک پنجره‌لری منظره‌غرای غروبی هر کود
تماشایه متحسر کی سمت خلیجه کشاده و متوجه‌در
ابعادی پک بیوک دکادر . ۳۴ مترو طول و ۲۲
مترو عرض‌نده‌در . او فق بر نردباندن چیقلدقد
بنا و جهه سنک بر او جندن دیکر او جنه قدر امتداد
ایدن ستو نلری حاوی بر دیوانخانه‌ده بولنیلور که
اینجه ، او زون ، مثمن الاصله لاع اولان مذکور
ستونلر بعض آبدات ایرانی‌ده مشهود اولدینی
او زرده ظریف بر باشلاقه بجهز در لر . وسط بنا داده
ایسه مینا کاری طوغله‌لره مستود بیضی بر طو نوزک
آلتنه آچلمش مستطیل الشکل کوچک بر قو
موجود در . بو قیونک طریق‌نده رنکلی مر مردن
اولان دیوار کنار لرینک بر یزانس بناسندن
آلتمش اولدقلری . حاوی بولندقلری زه و قبه ارتقا
کی تزیینات معماریه‌دن استدلال اولانور .

اغ جدار اوذرندہ

الیازیلر، چینیلر، معهمولات خشیدیه اوزوپاده
اک بیـوک موزه لرک بیـله باعث شرفی اوله جق
آثاردن محدود اولوب کاملاً چینیلی کوشـک
داخلنده تشریف ایدلشدـر . مجـهرات واجـار
محکوـکهـنـک مقدـارـی دـه هـمـیـشـه تـکـثـر اـیـمـکـدـهـدـر .
ایـشـتـه اـحـتـوا اـیـلـدـیـکـی آـثـار وـاـشـیـاـی کـرـانـبـهـاـنـ
یـاـکـز بـرـقـاـچـنـی صـوـرـث بـسـیـطـهـدـه ذـکـر اـیـلـشـ
اـولـدـیـغـمـز عـمـانـلـی مـوـزـهـسـنـک بـرـکـون کـاـوـبـدـه دـنـیـانـکـ
اـکـ بـیـوـک مـوـزـهـسـی ، مـوـزـهـلـرـکـ اـکـ زـنـکـینـ وـمـهـمـیـ
اـولـهـ جـقـ بـرـدـرـجـهـیـه اـرـتـقـاـ اـیـمـسـیـ اـصـلـاـ مـسـتـبـعـدـ
دـکـلـدـرـ . اـسـتـقـبـالـکـ مـوـزـهـسـیدـرـ . چـوـنـکـهـ کـلـدـانـیـلـرـ ،
آـئـورـیـلـرـ ، هـیـتـیـتـلـرـ ، آـرـامـیـلـرـ ، فـنـیـکـهـلـیـلـرـ ، نـبـطـیـلـرـ ،
حـمـیرـیـلـرـ . قـارـیـاـلـیـلـرـ ، قـرـیـجـاـلـیـلـرـ ، اـپـیـوـنـیـاـلـیـلـرـ ،
بـتـونـ بـوـقـوـمـلـرـ خـاـکـ پـاـکـ عـمـانـیـ اوـزـرـنـدـهـ وـقـتـیـلـهـ
تعـیـشـ اـیـمـشـ اـولـدـقـلـرـنـدـنـ کـسـدـیـمـدـیـتـ قـدـیـمـهـلـرـیـ
آـثـارـیـ زـیـرـ زـمـینـدـهـ مـدـفـونـ بـرـاقـشـلـرـدـرـ . بـنـاءـ
عـلـیـهـ هـرـقـازـمـهـدـهـ اـهـمـیـتـ تـارـیـخـیـهـ وـصـنـاعـیـهـیـ حـائزـ
بـرـکـتـابـهـ قـیـمـتـدارـ وـیـاـ بـرـخـیـلـیـ آـثـارـ کـرـانـبـهـاـظـهـوـرـ
ایـدـهـرـکـ کـافـهـسـنـکـ عـمـانـلـیـ مـوـزـهـسـنـیـ تـزـینـ اـیـدـهـجـکـیـ
وـاوـرـاـدـهـدـهـ هـرـبـرـاـشـرـکـ فـنـ وـصـنـاعـتـکـ تعـیـنـ اـیـدـهـجـکـیـ
مـوـقـعـ مـخـصـوـصـیـ اـشـغـالـ اـیـلـیـهـ جـکـیـ آـشـکـارـ وـبـوـصـورـتـلـهـدـهـ
آـزـ زـمـانـدـهـ عـمـانـلـیـ مـوـزـهـسـیـ اـقـوـامـ زـائـلـهـنـکـ بـرـدـفـیـنـهـ
تـارـیـخـیـهـسـیـ وـمـحـصـوـلـدـهـالـرـیـنـکـ بـرـودـیـعـهـ کـاـهـلـاـیـفـنـاسـیـ
اـولـهـ جـنـیـ وـارـسـتـهـ قـیدـ تـذـکـارـدـرـ .

عہانی موزہ نک صورت ناسی

در سعادت ده بولنان بر لین موزه سی دیر کتوزی
دوقت ور « ویغاند » عثمانی شهر لوئیله غزنه سنده ،
عثمانی موزه سنده و حمدی بکای خدماتنہ دا اور راز دینی
بر مقاله ده دیور که :

« بِرْ كُون سلطان عِبَدُ الْجَيْد يَا لَوْ وَهْ دَهْ نَزَه
ايتديكى زمان پرده او زرى يالدىزلى بىرچوق
طاشلره تصادف ايدر . بونلوك نه اولدىغانى
سؤال ايتديكى زمان طاشلوك او زرنده قرال
قىسطنطينىك نامى محرر بواندىغانى كندىسىنه
سوپىلنير . بونلوك او زرينه خاقان مغفور « بويلاه
بيوك بىر حكمدارك نامنى طاشيان شيلرك
يرارده ياتمىسى طوغرى دكىلدر . » ديهرلوك
طاشلى طوپلاتوب در سعادته كوندىزير .
اوزمان طوخانه ناظرى اولان داماد نتىجى
احمد پاشا بىو طاشلى محافظه ايدرك اسکىدىن

کوریلور . بورانک میلک هیکلتر اشیدی و قتیلا
مشهور ایدی] چیقان « آپوللون » ، برغمده
کشف اولنان « هرماقرودیت » [۳] طرابلس
غربده « لبده » [قدیم لپتیس ماغنا] ده ظهور
ایدن « آنه نا » و تعبیر دیگرله « میزرا »
« اردک » ده کشف اولنان « سازنده قادرین »
وسائره هیکلاری شایان تذکار : مقابر
عتیقه یه عائد اولان آثاره کانجه بو خصوصی
موزه مز جهانک اک زنکین اولانیدر که اک
مهملری : صدراب ، نوحه کران ، لیکیا ناملری
آلتنده معروف اولان لحود ایله اسکندر کبیر
لحدی اولوب دردی دخی (صیدا) شهرنده
ظاهره اخراج اولنمشد. فنیکه ده بیاض مردم زدن
اعمال ایدیلوب جسد انسانی تقییداً یا پلشن
اولان حسیدیله یونانجه « شبہ انسان » معناسی
اولان « آنتروپوئید » نامنده کی لحدلر دخی حائز
اهمیت و عددی اون در تدن عبارتدر .

طونج آثار میاننده ایکی مصارع هیکلی
کوریلور که ابعاد طبیعیه هه مصنوع و طرسوس
شهرنده مکشوف اولان شوایکی اثر برر خارجه
یه همتا اطلاقه احرار . بردہ یورومکده اولدین
حالده تصویر ایدلشن اولان بر (هر کول) ایل
یانیه جوازنده بولنمش و ذیتیمت طاشدن معمول
کوزلری دخی الآن حسن محافظه ایدلشن بر
(ژوپیتر) هیکلی و پک زیاده ظریف بر آیدی
منحوتات او اوانی و سائر اشیا . وادواتدر

عبارت اولوب ادوار مختلفه یه عائد بولنان بر چوچ
قبریس آنتیقه لری دخی بتون برصالونی طولیدر
مقدده در .

چینیلی کوشکاک پیشکاهنده و عینی محور
اوزرنده بولنان بوبنای ظریف اسلوب یونانیده
انشاولنمش و (ایونیک) طرزنده کی (پیلاسترو)
یعنی عامودلری دخی درت ستونه همتکی « فرونتون »
یعنی جبهه مثلثیه نک آلتنده و کنیدش بر زرده بانک
باش طرفنده محتشم بر مدخله طرفبنه دیزلمشد.
دهایزه کیرلدکده صاغ وصول طرفده کی ایکی
قیودن هر برینک ۲۷ شر مترو طول و ۱۴ مترو
عرضنده ایکی صالحونک داخلنده موضوع موقع
تشهیر اولان یوزاو تو ز آلتی عدد لحود و مقابر عتیقه
الیوم جمله نک نظر تقدیر و حرمتی جالبد .

اور و پاموزه لرینک هیچ برنده مثل و نظیر لری يوقدر .
بوبنای دلپذیرک وجهه سی ۶۶ مترو طولنده
اولدینی کی عمقدنا دخی ۱۵ مترو دن عبارتدر .
« قاریا » قطعه قدیمه سنده یعنی آیدین ولایتی مضافاتندن
منتشر سنجاقنے تابع « میلاس » قضاسی داخلنده
الیوم « ایلهینه » نامیله معروف واسم قدیمی
« لا کینه » اولان قریهده « ههقات » اسمنده کی
معبوده و فوف و اتحاف اولنمش بر معبدک موجود
اولدینه و اتفار لان جدی بک ۱۸۹۱ و ۱۸۹۲
سنہ لرنده از راسنی دخی حفر ایله معبد مذکور ک
بتون « فریز » یعنی ظاهره چیقارمق کی برموقتیته
نائل اولدینه کرک بو و کرکیه بلاط حق [قدیم
مندرس مغندیس اسی] موقع نده [دیان لو قوفرین] اه
تبرع ایدلشن اولان معبد فریزینک بر قسم اعظمی
و دها سائر بر چوچ اشیائی ذی قیم عثمانی موزه سنہ
نقل اولنمش ایسہ ده ابتدیه موجوده نک عدم
استیعابی حسیدیله تاریخ مذکوردن بری موزه
بانچه سنده و صندوقلر ایچنده طور مقدمه و پیدرپی
ورود ادن آثار مماثله امله متعدد مسکوکات

عٰتیقە قولکسیو نلری دخی تزايداً تکدە بولندیغىندن
بونلرک وضع و تشهیرىنە مخصوص اولىق ويکى
موزەنک طرز معمارىسىنە مطابق اولەرق بوكا
اتصال ايتك اوزرە چىنيلى كوشك شرق و غرب
جهەتلرىنە بىر دايرە دها انشاسنە مساعدة
پادشاهى صادر اومىسى اوزرىنە انشا آتە باشلانىش
و شرق جەتنىدەكى بىنانك امر انشا آتى ۳۱۹
سنەسى اوائىلندە ، غربىدە كىنكىدە ۳۲۳ سنەسى
يىسانىدە واصل حدختام اولىشدەر . شەمدىدە
عەمانلى موزەسىنک حاوى آلدېنى آثارك باشلىجەلرندن
برىبىدە بحث ايدەلم . آثار و آبدات كرانبەادن
يالكىز اك زىادە حائز اهمىت اولانلىرىنەك تعرىف
و توصىيف لازم كاسە بىجلە . كتاب طولىرىمىق
اقتضى ايدەر . ذاتاً بونلرک انواع مختلفەسى حقنەدە
برچوق قاتالوغلى موجود اولدېغىندەن بىز بورادە
آثار موجودەدن يالكىز اك مهملىرىنى سريعاً
نظر امعانىدەن امىرار ايدەجىكىز :

هان كافە ادوازە عائىدە اولىق اوزرە مەسىن
مصنوع اولان آبدات منحوتهنک عددى اوچ يوزه
يقين اولوب بونلردىن اسكتىندر كېير ، آيدىن

شهر مده [اسم قدیمی « ران » او ووب حرابه هر مدن
بن آثار ال آذنش ای آدقه ط فنده که تهول ده
[۲] به نانجه او له خنثه دمکدر .

متحدث غوغالی تصویر ایدن قبارته طاشردن
مرکب آثار جسمیمه قیمتدارک کشفه موفق
اویش و معارف نظارقی جانبندن کیفیت تقسیمک
اجراسی وظیفه سیله مکلف اواق اوزره اعزامی
ایحاب ایدن مأمورک ورودینه انتظاراً شومتعدد
صرص پارچه لری زمینه سریلش ایدی .
برغمه قلعه سی تمامیله حکومته عائدبولندینی
جهته « هومان » ایکی دفعه ده کشف واخر اجنه
موفق اولدینی آثار کرانبهای مذکوردن ثثانه ک
آنفالیان نظامنامه جدیدمفاذ نجه عثمانی موزه سننه
عادیتی وارسته قید بیان ایدی . بحق صریحک
اسماع واستردادی خصوصی دخی بالطبع موسیو
« دهیه » یه هترتب بروظیفه ایدی . شو حالده
برغمه یه کونده ریلش اولان مومی الیک تهی دست
عودت ایلديکی کوریلنجه بونک اوزمان هر کسی
مستغرق بہت وحیرت ایتمش اوله جغندده شبهه
یوق ایدی . هله مومی الیک نظارقی اقنانع
مقصدیله : « بوطاش پارچه لرنن موزه یه راجع
اولان ونه چاره که عددآ پک زیاده اولان
حصه نک درسعادته نقلی ایچون یوزلرجه لیرالر
صرفی لازمدر . بونلری آلانلره بیک ناپولئونه
صاتق پک قولایدر . بولیه پیس ، قیریق
دوکوک ، عادی صرص پارچه لرینه بوقدر پاره
ویرمک بی لزومدر ! ... « زمیننده سردمطالعات
ایلسی اوزرینه آرتق او آثار نادیده دخی
ملکتمنزی ترک ایله برلینه متوجههاً یوله روان
اویش والیوم شهر مذکورده صورت مخصوصه ده
انشا ایدیلان [برگامون] موزه سی داخلنده
موقع احترامه وضع ایدلشدر .

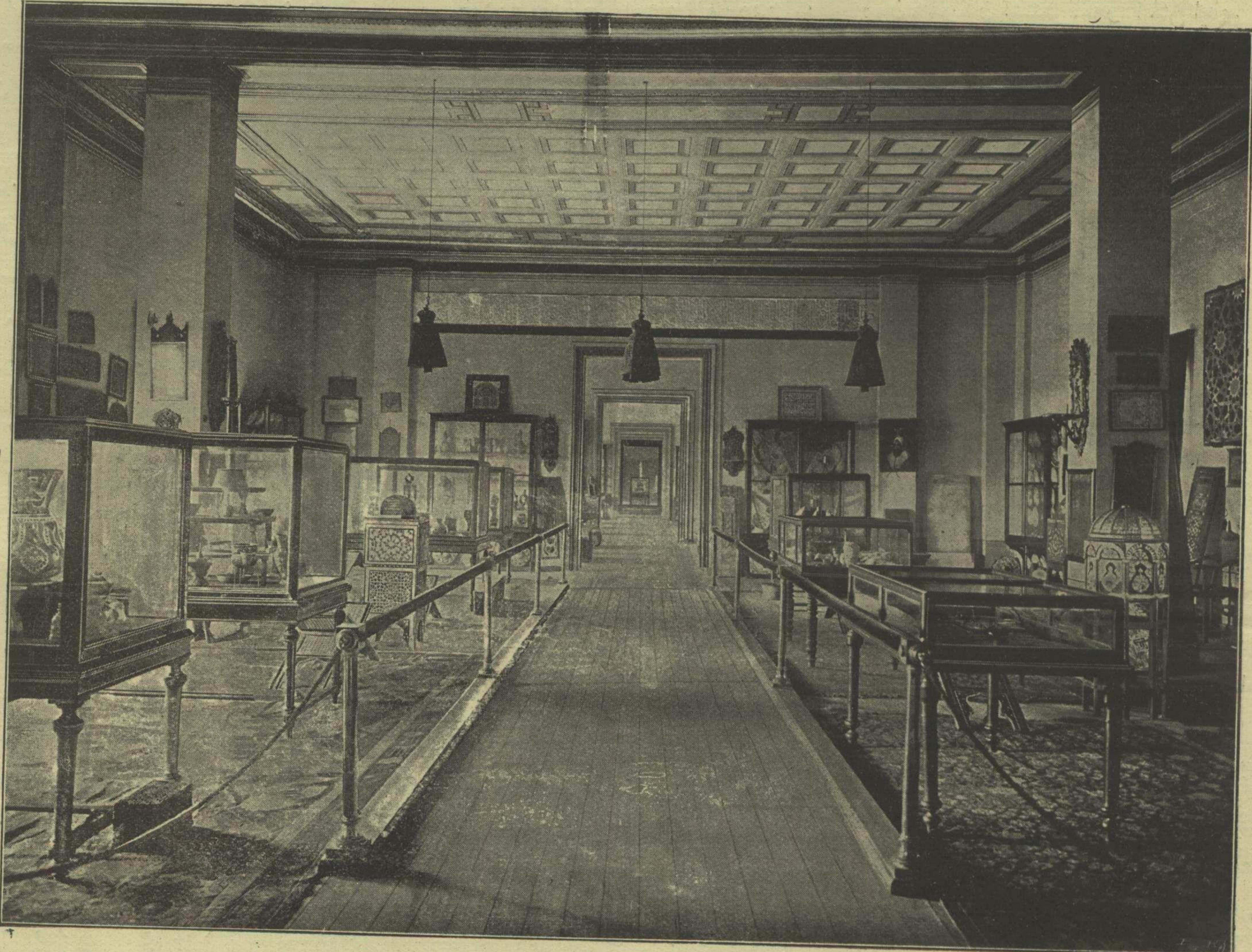
«ده تیه» وفات ایدر . لکن آلمان متابعی هر وقت زیاده مظهر رواج اولدیگندن ناظارت طرفندن اووقت برلین سفیری بولنان صرحوم سعدالله پاشایه - کویا برلین بازار تجارتنده استنبیلان ساعته بولنه بیلور بربضاعه عادیه ایش کی ! - سریعاً برموزه مدیرینک بولدیریلوب استانبوله اعزامی اشعار اولنده بوصره ده ایسہ کیفیت پادشاهک کوش اطلاعنه واصل اولنجه ممل مختلفه یه متسوب برقاچ مدیرک تجربه سندن صکره برکردہ برعمانی مدیرینی دهنه مک فائده دن خالی اولمیه جغی تأمل بیورلشن وبونک اوزینه او زمان تشریفات عمومیه ناظری بولنان و بمطالعه پادشاهی تلقی ایلیان صرحوم منیر پاشا فرانسه مشاهیر منقشیدن «بولانژه» نک شاکردن اولوب صناعت نفیسه ده بهره کاملی اولدیمی - وقتیله رفیق تحصیلی اول مناسبتیله - کندنجه معلوم بولنان ھدی بک بومأموريته الیق اوله جغی ذات شاهانه یه عرض ایله برموزه مدیرینه مشارالیهک تعیینی خصوصنه اراده سنیه صدورینه دلالت ایلشدر . دور مذکورده موجود مشکلات بیغاياتی قشام ایده جک درجه ده صلاحیت ذاتیه وقدرت



صراحت حمدی بک اثرب، عثمانی موزه دائرة لری
Le Musée Ottoman que nous devons à Hamdy Bey

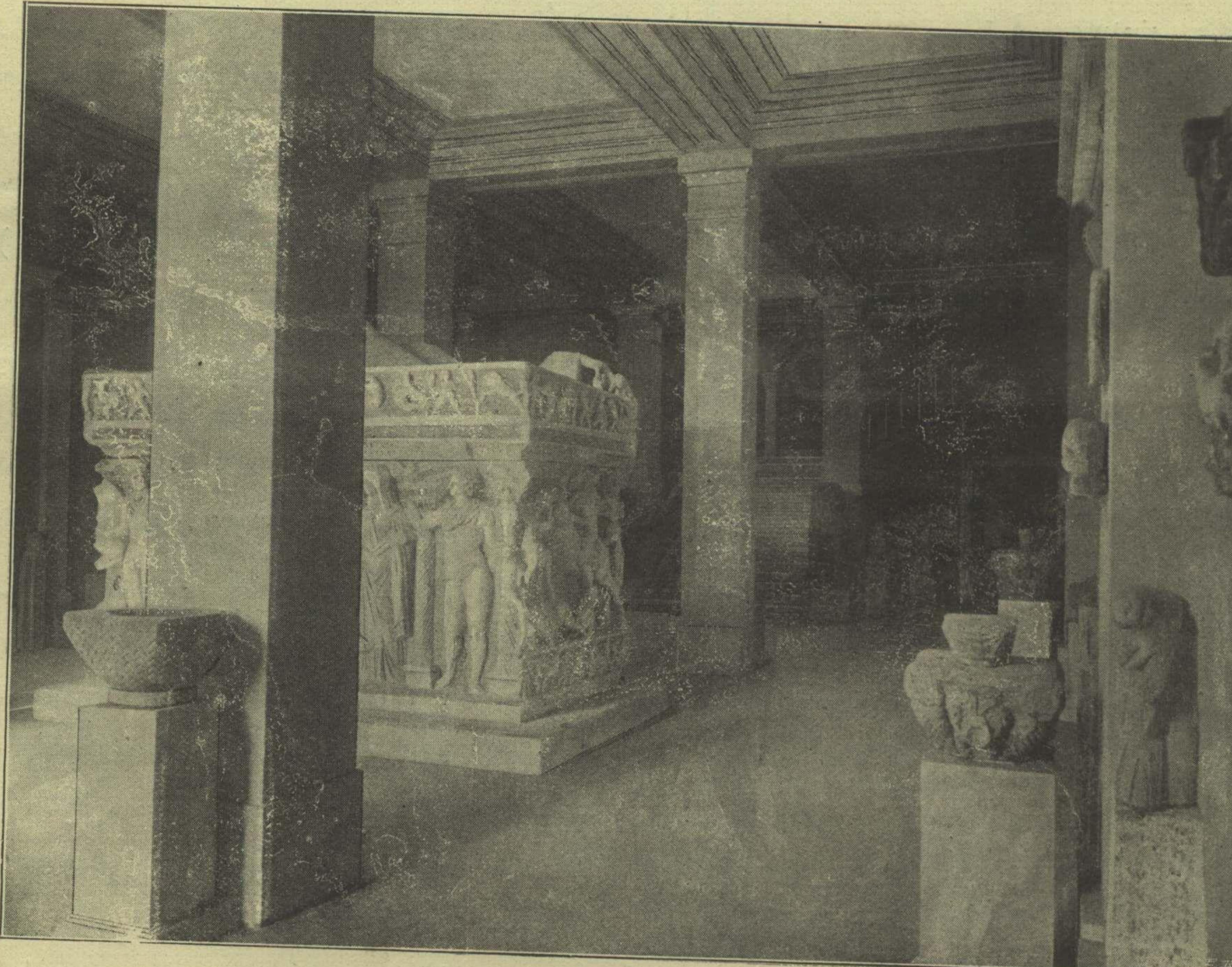
بری اسلحه ده پوسی اولان آیاصوفیه جامعنک
یانشده کی بنایه نقل ایتدیرر واوراده ایلک
موزه‌ی وجوده کتیرر. سلطان عبدالمحید
دیکر برآمادی بولنان رضاباشا دخی پر نخند
معمول بر (هرکول) هیکلی اهدا ایدر.
بوینا خالنده ذات او لدن بری آتمیدانشده کی
سیلانرک باشلری، استانبول فتحنده خلیجی
سد ایدن زنگیرک بر پارچه‌سی ایله آرابه‌داره
ایمکله اشمار ایدن (بورفیریوس) لک بر هیکلی
بولنقده ایدر. ایشته موزه تأسیسنه بوصورتله
ابتدار او نمشدز.

فتحی احمد پاشانک و فاتنن صوکره
برکون آوستیا سفیری (فون پروقسن) -
اوستن) بوینای زیارت ایده رک بوراده مهم
بر قوکسیونک ایلک عناصرنی کال تعجبه
کورمشدز. سفیر سلطان مجیده بر موزه
مدیریتی تشکیلی تکلیف ایدر و توصیه‌سی
اوزرینه رسام (ترنچیو) انتخاب او نور
ایسده بومدیر آزمان صوکره استغفاریدر.
بر زمان موسیو (نمود) نامنده بر انکلیز
موزه مدیرینده بوندقدن صوکره آثار
عیقه متخصص‌لندن پروفسور (فیلیپ
آنتون دهیه) موزه مدیر اولوب (۱۸۶۹)



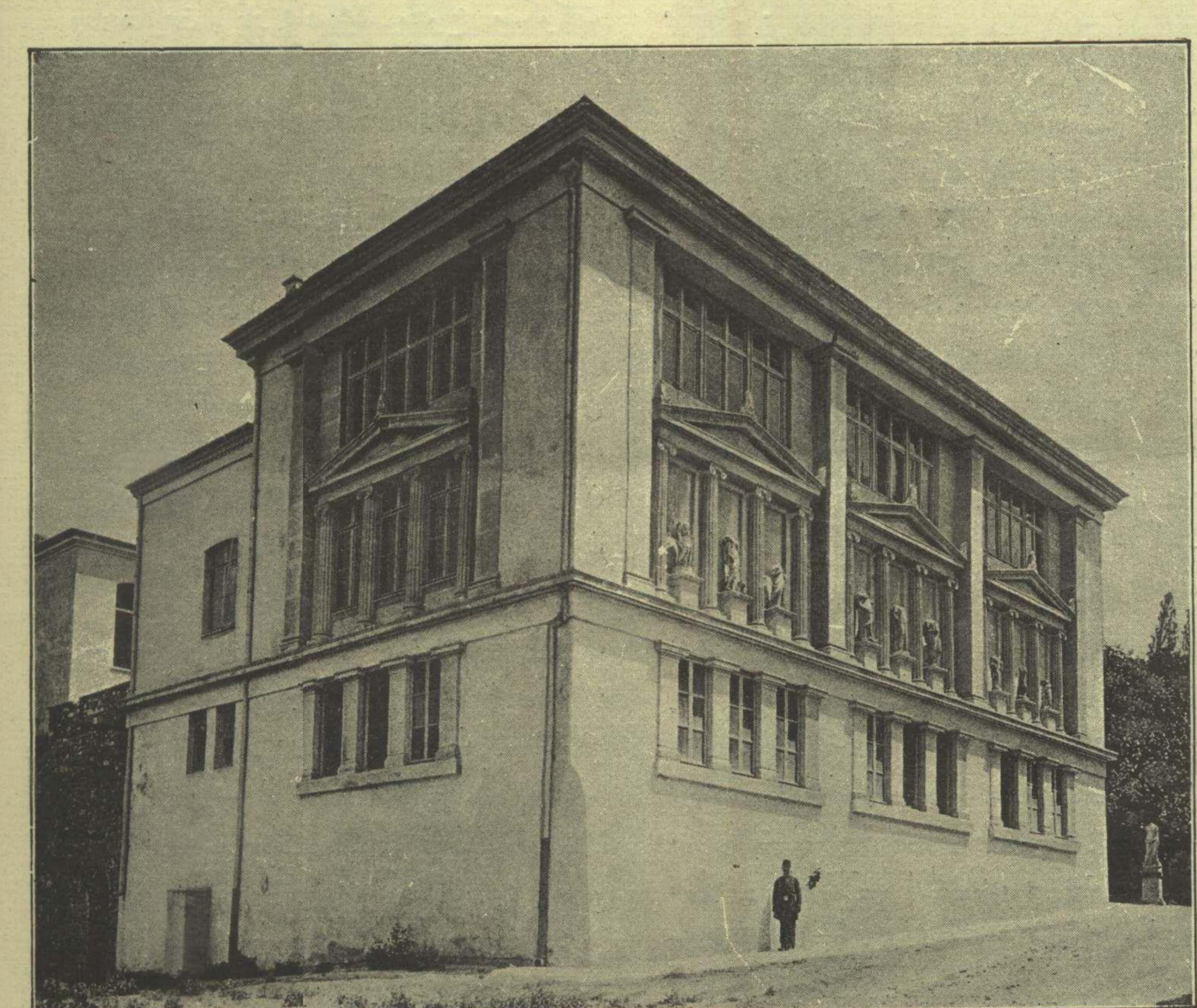
Une salle du Musée Ottoman

موزه‌نک آثار اسلامیه صالح‌ناری



Une salle du Musée Ottoman

عثمانی موزه‌سی حد صالحون



صراحت حمدی بک اثرب، صنایع نیسه مکنی
L'Ecole des Beaux-Arts que nous devons à Hamdy Bey.

(دستیه) نک وفاتندن صوکره عثمانی موزه‌سی وجوده کتیرن حمدی بک موزه‌مدیریته تعین اوئلندی. (۱۸۸۱) سنه‌سنده حمدی بک مدیر اولدیفی زمان اوتوزطقوز یاشه‌ده بولنیور چینیلی کوشک یاننده کی صنایع نفیسه مکتبی تأسیسه موفق اولدی.

نظم‌نامه‌نک نشرندن شکر نامه‌لر سوریه‌نک جهات مختلفه سنده حفريات اجرا ایدله‌رک برچوق آثار عتیقه کشف اوئنوب در سعادته کوندرلای.

بنون عالم‌لرندن آشکر نامه‌لر آلمش ایدی. آمانیا ایپراطوری دخی سفیر بارون مارشال واسطه‌سیله حمدی بک یان تبریکات ایتمش ایدی. بوکا یالکز بر طرق اختیار سکوت ایتدی: سیل‌دیز سرای! فقط خایر، ایرتسی کونی سیل‌دیز خفیه‌لری حمدی بک بر کونده یوزدن فضله تلغافامه آلسنک و آمانیا سفیرینک کندیسی زیارت ایتمسک نه دیمک ایدی. حمدی بک بالذات تشبتانده بولنیونی محمل‌ردن اکزیاده آیدین جوارنده اجرا اولان حنر یانده موافقیت الدا یاشد. فقط عبد‌الحید کندیسیه سیاحتی منع ایتدی‌کنن بحفریانه اوغلی‌ادهم بک طرفندن نظارات ایدلش ایدی.

فعایت کوستره‌رک حکومتندن سیاحت و حفريات مصر فلربخی آلمغه موفق اولدی. مدیریته تعین اولمند مقدم پروفسور (سست) طرفندن غرود طاغنده قرال (آتی‌خوس) لک جسم مزار‌لری کشفس اولنس ایدی. حمدی بک در حال محل کشفع عنیمت ایتدی. و بورادن زنجیری به دخی کیده‌رک بر چوق خزینه‌لر الده ایتدی.

کندیسی بو سیاحت‌لرک اشکنجه‌لرندن، تملک‌لرندن قورقماقده ایدی. بوصورله (۱۸۸۷) سنه‌سی حلول ایتدی. حمدی بک آثار عتیقه نقطه نظرندن اکبیوک برکشفع عدم اولان (اسکندر کیر) لک تحت‌الارض لدینی صیداده میدانه چیقاره‌رق بردن بره پک زیاده کسب شهرت ایتدی.

کویلیر طوپراغی قازدقوری زمان درت کوشمه‌لی بر طبقه‌یه تصادف ایتشلر ایدی. حمدی بک بوراده تخریبات اجرا ایدلندن یتشوب بو خزینه‌یی میدانه چیقاردی. حمدی بک رفوسور (رایناخ) ایله برابر یازدینی برائی اوچونه‌جق اولور ایسے بوقبرک نه قدر براحتان ایله بر سفینه‌حریسه اوزرنده در سعادته نقل اوئنوب یکی انشا اولان دائره‌ده شهرت ایدلیک آکلاشیلر.

مالک اجنینه نک معاونت نقديه‌سی اوزریه برچوق کاشفلر مالک عثمانیه‌ده آثار عتیقه تخریانه تشبت ایتشلر ایدی. حمدی بک یکی بر ظرفانه نشر ایدوب عثمانی طورانی کشفع اولان آثارک بالارخصت اخراجی منع ایتدی‌کنن بومتشبلره معاونت ایدی‌بور ایدی. اوزمانه قدر بولیه بر ظرفانه نک موجود اولما مسندن طولا، بر چوق شیلر آلوب کوتورلش ایدی.

شعر

نه او کا

ایکنچی منظومه! ...
اسه طورسون او صرصر مشؤم ...
بر کیدرسه‌لاده سز سه‌وک، سه‌وک.
او، امین، شوکائی ییقوب،
ایتدکجه بتون بتون افنا،
عشقی افایه راهیاب اره‌هه‌ماز!
موت یوقلسه عشق وارقدر.

کاعذارم، سنک بوكلردن،
نفحه‌لردن بنا ایدلش اولان
آستانکده وارمیدر، - سویله،
اویله الوان که اوچاسون بزکون?
اسیور اوونه برقنا روزکار
که خیلابق، باع و بستانی
خس و خاشا که دونبورور، صاورور.

ایکنچی منظومه‌ده کی [صدای خدا] نک
اصلی [رعود مات] ایدی، صکرده‌ن
دکشیدرم ... ذاتا [صدای خدا] امر
حق دیمک اوله‌جق که ینه مانی افاده ایدر.
بونک بخجه نه کوفنلک نده سوسلنک
احتمالی وارد. او اولوم کی هردم تازه
وزمار کی یکرنک پایداردر. وزمار کی
نه قدر سوسلنکه ینه مزارد. هر نه ایسه
شمدی اورالری لازم دکل. منظومه‌لر نشر
ایدله‌جک اولورسه دیدیکم تعییرات ویا
قصیر اندن ده بحث ایتدیکمی باد ایدیکن.
تاکه بنم چوق کرمه بیلیمه‌رک بعضاً دیله‌رک
قصور ایتدیکم آکلاشلسوون.

ع . ح .

تورکارک اک بویوک شاعری عبدالحق
حامد بک افندینک ۹۸۳ نومرو لی ثروت
فنونه و بونسخه‌ده مندرج ایکی منظومه‌لری
حفنه‌لر جلال ساهر بکارسال اولان مکتوبه
مطالعات آتیه ایراد بوبورلشدیر:

سزه ایکی منظومه کوندریورم. بلکه
دوشونورسکه ندر شولیل و نهار؟
اولومک چهره عنینده

نک وفاتندن شکر نامه‌لر سوریه‌نک

فکر محفله برصیض المک
یازیلیرم این واغنی؟
دو بولورمی صاغر قولاقه، حزن
بر کمالک صمیم الحانی؟

درد صنعته خسته برشاعر
بازار آنچی کتابه حسی.
قلب شاعرده داءا کریلر
خسته آلام اینجه، خسته سسی.

ایشیه، روح‌م، اونکده بن برمیی،
خسته: ر روح صنعتک پریسی ۰۰۰

۲۵ مارت، ۱۳۲۶

حسین سعاد



منظمه‌یه اوستنده کی عنوانی ویریشم طرز
تفقیه‌ی بشقه اولدیفی ایچوندر ...
برنجیستنده اسکی یوله قریب وذوق
جدیده غرب بکورونه‌جک بعضی تعییرات
واوکه شونلدر: [بویاغده، ای کاعذار،
مثال برک وبار، غصه‌خوار، اول، کردکار،
دلکار، غمسار] بونار واکنچی منظومه‌ده کی
[خیان و باغ و بستانلر] کوفنلش کیدر.

ایکنچی منظومه‌ده کی [صدای خدا] نک
اصلی [رعود مات] ایدی، صکرده‌ن
دکشیدرم ... ذاتا [صدای خدا] امر
حق دیمک اوله‌جق که ینه مانی افاده ایدر.

بونک بخجه نه کوفنلک نده سوسلنک
احتمالی وارد. او اولوم کی هردم تازه
وزمار کی یکرنک پایداردر. وزمار کی
نه قدر سوسلنکه ینه مزارد. هر نه ایسه

شمدی اورالری لازم دکل. منظومه‌لر نشر
ایدله‌جک اولورسه دیدیکم تعییرات ویا
قصیر اندن ده بحث ایتدیکمی باد ایدیکن.
تاکه بنم چوق کرمه بیلیمه‌رک بعضاً دیله‌رک

قصور ایتدیکم آکلاشلسوون.

ع . ح .

ضرب دندان آهنیندن
چیقیور بر بخار، او - ماضی - در.

اوکده - آتی - اولور غبار‌سیاه ...
بریسندن یاغار دموع بئر،
بریسندن کاور صدای خدا!

دوشونورسکه ندر شولیل و نهار؟
اویومک چهره عنینده

نک وفاتندن شکر نامه‌لر سوریه‌نک

نک وفاتندن صوکره عثمانی

جهات مختلفه سنده حفريات اجرا ایدله‌رک

برچوق آثار عتیقه کشف اوئنوب در سعادته

کوندرلای.

بنون عالم‌لرندن آشکر نامه‌لر آلمش ایدی.

آمانیا ایپراطوری دخی سفیر بارون مارشال

واسطه‌سیله حمدی بک یان تبریکات ایتمش

ایدی. بوکا یالکز بر طرق اختیار سکوت

ایتدی: سیل‌دیز سرای! فقط خایر، ایرتسی

کونی سیل‌دیز خفیه‌لری حمدی بک بر کونده

یوزدن فضله تلغافامه آلسنک و آمانیا

سفیرینک کندیسی زیارت ایتمسک نه دیمک

اولدی ایدی بک بالذات تشبتانده بولنیونی

محمل‌ردن اکزیاده آیدین جوارنده اجرا اولان

حنر یانده موافقیت الدا یاشد. فقط عبد‌الحید

کندیسیه سیاحتی منع ایتدی‌کنن بحفریانه

اوغلی‌ادهم بک طرفندن نظارات ایدلش ایدی.

(سست) طرفندن غرود طاغنده قرال

(آتی‌خوس) لک جسم مزار‌لری کشفس

اویش ایدی. حمدی بک در حال محل کشفع

عنیمت ایتدی. و بورادن زنجیری به دخی

کیده‌رک بر چوق خزینه‌لر الده ایتدی.

کندیسی بو سیاحت‌لرک اشکنجه‌لرندن،

تملک‌لرندن قورقماقده ایدی. بوصورله

(۱۸۸۷) سنه‌سی حلول ایتدی. حمدی بک

آثار عتیقه نقطه نظرندن اکبیوک برکشفع

عدم اولان (اسکندر کیر) لک تحت‌الارض

لدینی صیداده میدانه چیقاره‌رق بردن بره

پک زیاده کسب شهرت ایتدی.

کویلیر طوپراغی قازدقوری زمان درت

کوشمه‌لی بر طبقه‌یه تصادف ایتشلر ایدی.

حمدی بک بوراده تخریبات اجرا ایدلندن

یتشوب بو خزینه‌یی میدانه چیقاردی. حمدی

بک رفوسور (رایناخ) ایله برابر یازدینی

برائی اوچونه‌جق اولور ایسے بوقبرک نه قدر

براهمت ایله بر سفینه‌حریسه اوزرنده در سعادته

نقل اوئنوب یکی انشا اولان دائره‌ده شهرت

ایلدیکی آکلاشیلر.

مالک اجنینه نک معاونت نقديه‌سی اوزریه

برچوق کاشفلر مالک عثمانیه‌ده آثار عتیقه

تخریانه تشبت ایتشلر ایدی. حمدی بک

یکی بر ظرفانه نشر ایدوب عثمانی طورانی

کشفع اولان آثارک بالارخصت اخراجی

منع ایتدی‌کنن بومتشبلره معاونت ایدی‌بور

ایدی. اوزمانه قدر بولیه بر ظرفانه نک

موجود اولما مسندن طولا، بر چوق شیلر

آلوب کوتورلش ایدی.

قام ، ایسترمیسک ، برآز کولسون ،
سن جواب ویر برآزده شیمدی بکا :

— سویله ، آکلات ، نهدر بومستنا ،
ماوى تولاره سوسلەن حىنك ؟
— كزەجك يې سنك نظرلىكە .

— يا بوكوزلەك پر حرارت وفر ؟
— قلبك قىشىلنىدە پارلا يارق
سەن تىخىن ايدن كوشىچكلار .

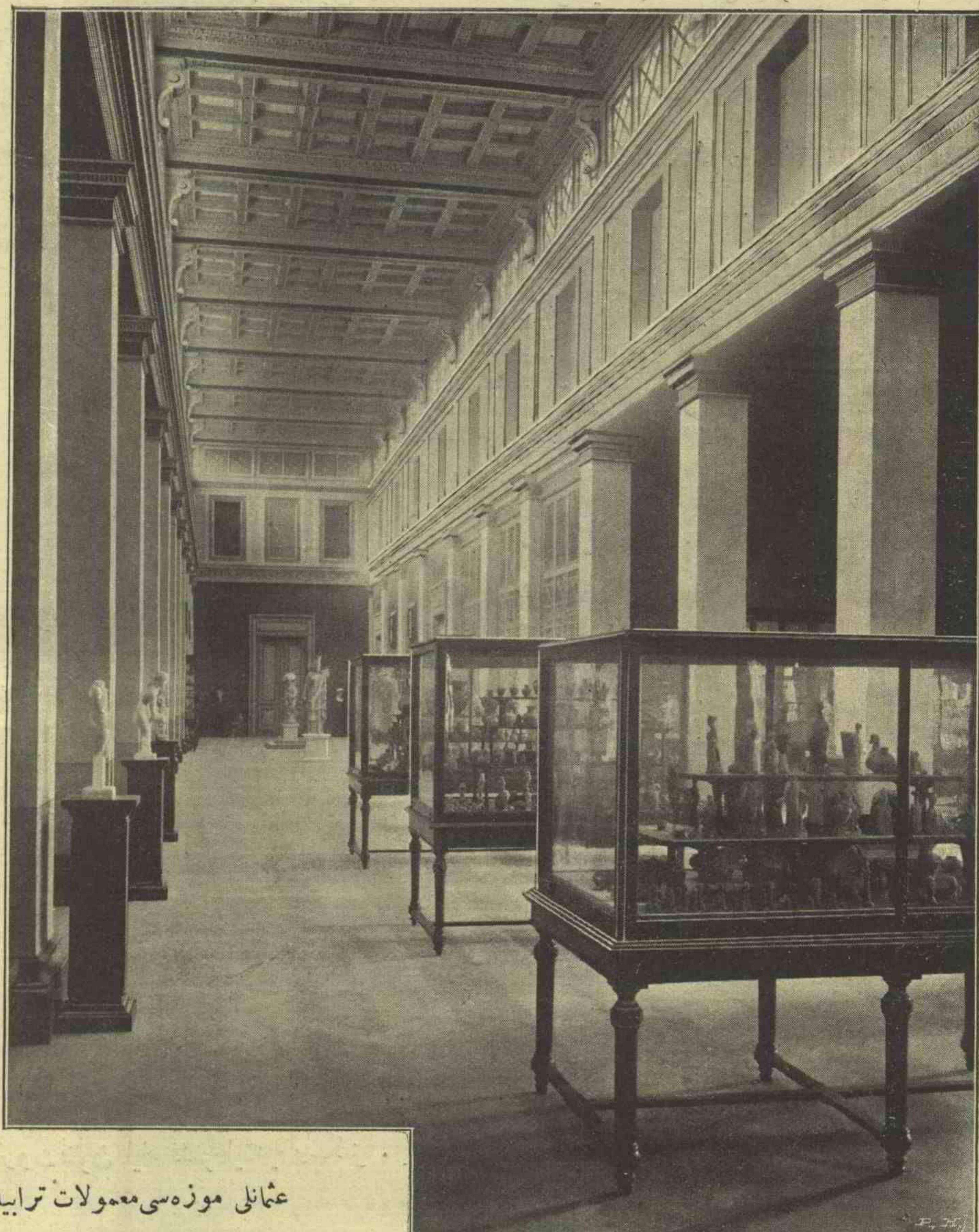
— يا بوجھەرە كە كى ئىلال كدر ؛
— اوپىلە قوشلەكە — دائما قورقاق —
عصبى بىرھاس ايلە تىترەر .

— قورقوقان اىنلىرى ؟

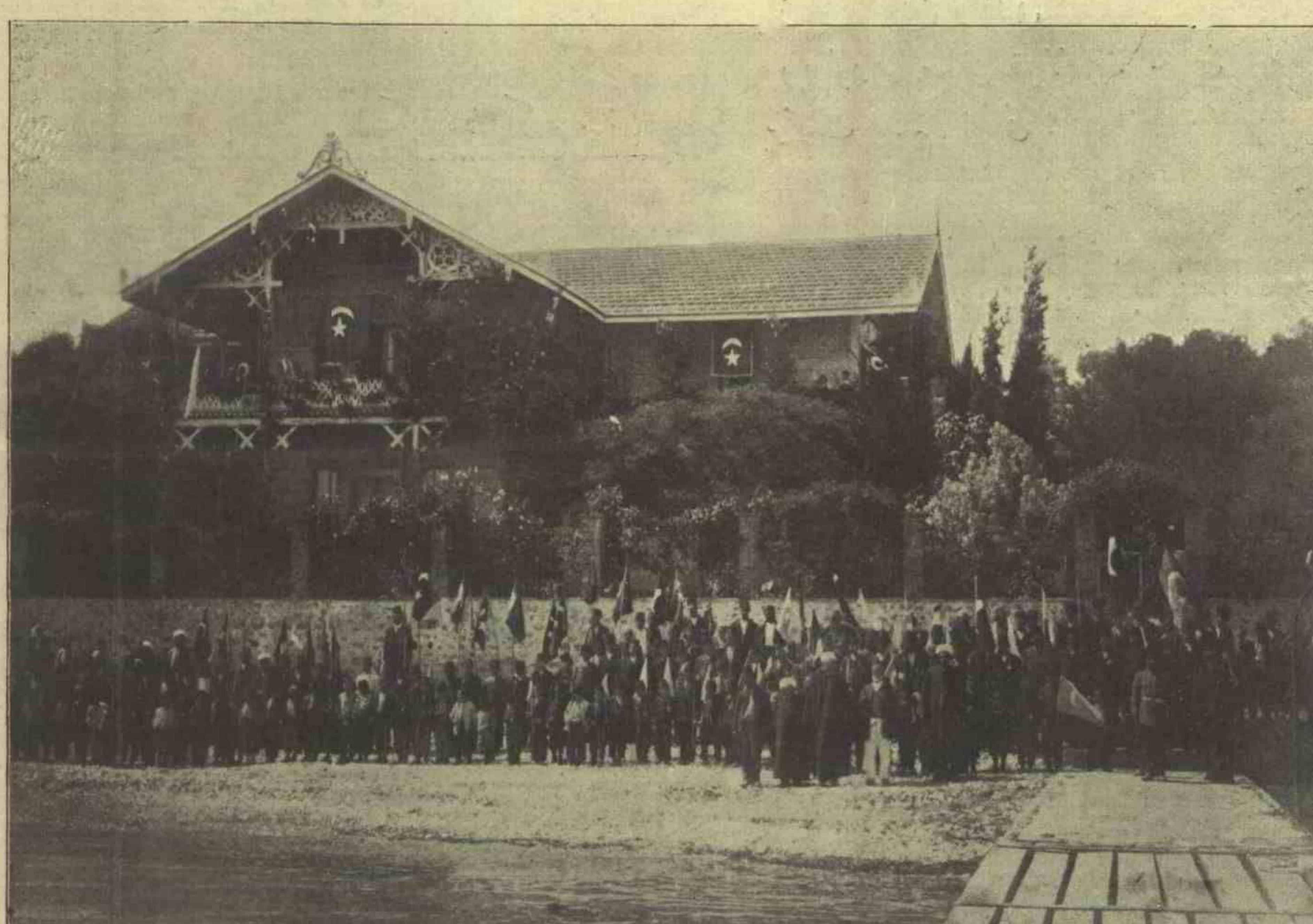
— شب آقى !
بو تجلىسى چونكە هە عمرىك
بىكلەمك احتاز ايلە مۇقى ...

بر كون البتە عشقىزدە از لور ؛
بى حس أللارە جسم رقتە
بويله بىرماقى كفن اررولور ...

— سوکىلم ، صوص قوزۇم ، يېر ...
— بو كفن
صارىلير بويىنه حىريصانە ؛
و اولور قىلىز او كا مدفن ...
١٣٢٦ مات ، ٢٨



عثمانى موزەسى معمولات ترايىيە صالحنى
Une salle de Musée Ottoman
(Salle des Terres cuites)



مدیر مسول : اسماعیل صبحی

كۈكلىر اوستىندە كۈلكەدن أللار
دائما ئىلمىت و سرائىردىن
اولەجك كونلارە كەنلەر اورر .

— آه ، دويىم اوأللارك عصبى
رۇشە اضطرابى حىا ...
— سوکىلم يوق اوأللارك قىلى !

مرحوم ھەممىيەتكەن ازمىد كورفۇزى ساحىنە
اسكى حصادرە كاشن كوشىكى
مرحوم اعلان مشروطىتىدە بىتون كوى
چوچقلارىقى طوبلايوب اعلان شادمانى ايلەيكى
بر كويىدە مدفو ندر .

La Villa de Hamdy bey à Eski-Hissar
Hamdy bey repose maintenant,
selon son désir,
sur une colline d'Eski-Hissar